



Совет Безопасности

Distr.: General
18 January 2005
Russian
Original: English

Письмо Председателя Комитета Совета Безопасности, учрежденного резолюцией 1373 (2001) о борьбе с терроризмом, от 12 января 2005 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на письмо моего предшественника от 3 мая 2002 года (S/2002/518).

Контртеррористический комитет получил прилагаемый дополнительный доклад Бурунди, представленный во исполнение пункта 6 резолюции 1373 (2001) (см. приложение).

Был бы признателен Вам за распространение настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

(Подпись) Андрей И. Денисов

Председатель

Комитет Совета Безопасности, учрежденный
резолюцией 1373 (2001) о борьбе с терроризмом

[Подлинный текст на французском языке]

Приложение

**Письмо Постоянного представителя Бурунди при
Организации Объединенных Наций от 6 января 2005 года
на имя Председателя Контртеррористического комитета**

Имею честь препроводить настоящим дополнительный доклад правительства Республики Бурунди, представленный во исполнение резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности (см. добавление).

(Подпись) Марк Нтетуруйе
Посол
Постоянный представитель

Добавление

[Подлинный текст на французском языке]

Доклад правительства Республики Бурунди, представленный Контртеррористическому комитету Совета Безопасности во исполнение пункта 6 резолюции 1373 (2001) Совета Безопасности

Бурунди не остается в стороне от борьбы с терроризмом, которую ведет международное сообщество.

Бурунди вновь заявила о своей решимости объединить свои усилия с другими государствами мира и сотрудничать с международным сообществом, в частности с Контртеррористическим комитетом Совета Безопасности, в целях предотвращения и пресечения деятельности террористических организаций во всех их формах в рамках всестороннего осуществления резолюции 1373 (2001) и любой другой резолюции, конвенции или протокола, касающихся борьбы с терроризмом.

Несмотря на свои многочисленные проблемы, связанные с кризисом в области политики и безопасности, который страна переживает на протяжении уже более 10 лет, Бурунди продолжает проявлять твердую решимость прилагать все усилия в целях борьбы с терроризмом.

В этой связи было создано несколько структур и принят ряд законов, направленных на ведение эффективной борьбы с терроризмом. Вскоре будут разработаны новые структуры и приняты новые законы, а также введены в действие соответствующие процедуры.

При подготовке настоящего доклада был соблюден формат, рекомендованный в соответствии с пунктами 3 и 6 директивных указаний от 26 октября 2001 года.

Пункт I

Подпункт (а) — Какие меры были, при необходимости, приняты для предотвращения и пресечения финансирования террористических актов в дополнение к мерам, перечисленным в ваших ответах на вопросы по пунктам 1(b)-1(d)?

Как уже указывалось в нашем первом докладе, в Уголовном кодексе Бурунди (Закон № 1/006 от 4 апреля 1981 года) установлена уголовная ответственность за организацию преступных бандитских формирований в целях убийства, грабежа, уничтожения государственного и личного имущества, нападения на социально-экономические объекты, нанесения вреда окружающей среде и т.д., т.е. действия, которые, по нашему мнению, являются аналогичными актам терроризма (см. статьи 417 и 419 и последующие статьи Уголовного кодекса).

Статья 417: Покушение на убийство, разрушение или грабеж карается смертной казнью.

Статья 419: Смертной казнью карается любое лицо, которое преследует цель причинения ущерба государству действиями, оговоренными в статьях 412 и 417, путем захвата или разграбления имущества, принадлежащего государству или частным лицам, или же нападения на государственные правоохранительные органы или оказания им сопротивления, когда те принимают меры, направленные против лиц, совершающих такие деяния, или же которое возглавляет вооруженные банды или осуществляет какие-либо функции в них или руководит ими.

Аналогичная мера наказания предусмотрена для лиц, которые руководят деятельностью преступных ассоциаций, мобилизуют или помогают мобилизовывать, организуют или помогают организовывать такие банды.

Подпункт (b) — Какие из перечисленных в этом подпункте действий считаются преступлениями и какие меры наказания предусмотрены за них в вашей стране?

По смыслу указанного проекта декрета, деяния, образующие состав преступления, охватываются положениями пункта 1 статьи 2 и статей 3, 4 и 5. В них предусмотрены меры по недопущению создания террористических организаций и банд и соответствующие меры наказания.

В подпункте 3 статьи 2 и в статьях 3, 4 и 5 в качестве преступления квалифицируется сбор денежных средств и других финансовых активов с намерением использовать их для подготовки к совершению или для совершения террористического акта и также предусматривается наказание за него.

Предоставление денежных средств и других финансовых активов в распоряжение любого лица, которое можно обоснованно подозревать в совершении или приговлении к совершению преступления, предусмотренного в статьях 1 и 2 проекта декрета, любой группы лиц, в состав которой входит подозреваемое лицо и на которую это лицо оказывает существенное влияние, или любого лица или группы лиц, действующих от имени или по поручению подозреваемого лица, также считается преступлением.

Все преступления этой категории наказываются пожизненным лишением свободы. Относящиеся к этой же категории преступления, оговоренные в действующем Уголовном кодексе Бурунди, караются смертной казнью (см. статьи 417, 419 и последующие статьи Уголовного кодекса, том II). Это различие обусловлено наблюдающейся в международном сообществе тенденцией к отмене смертной казни.

Подпункт (c) — Какие существуют в вашей стране законоположения или процедуры для блокирования счетов и активов в банках и финансовых учреждениях? Было бы полезно, если бы государства привели примеры соответствующих мер, принятых ими.

В пунктах 1 и 2 статьи 4 проекта декрета говорится следующее:

«Когда имеются серьезные основания подозревать лицо в приговлении к совершению или в совершении деяния, оговоренного в статьях 1 и 2, прокуратура принимает необходимые меры для незамедлительного блокирования всех активов, принадлежащих:

- a) подозреваемому лицу;
- b) любой группе лиц, в которую входит подозреваемое лицо или на которую это лицо оказывает существенное влияние; или
- c) любому лицу, действующему от имени или по поручению подозреваемого лица или группы лиц, указанных в пункте (b)».

Финансовые учреждения обязаны информировать прокуратуру о любой операции, связанной с деянием, подпадающим под действие статей 1 и 2.

Кроме того, финансовые учреждения должны по запросу прокуратуры представлять любую информацию, касающуюся предполагаемого противоправного деяния.

Указанная информация не разглашается.

В частности, в Бурунди уже приняты необходимые меры и осуществляется надлежащая деятельность по усилению контроля за финансами, деятельностью и активами, имеющими отношение к терроризму.

Компетентные органы получают в этой связи соответствующие указания.

Подпункт (d) — Какие меры принимаются для пресечения видов деятельности, перечисленных в этом подпункте?

- Создание национальной комиссии по борьбе с терроризмом;
- обеспечение эффективного контроля за работой иммиграционных служб и финансовых учреждений для проверки юридических и физических лиц на предмет установления их связей с террористами, а также активов и имущества на предмет их принадлежности террористическим сетям;
- усиление мер безопасности в аэропорту и на границах;
- проведение систематического досмотра багажа и пассажиров в аэропорту;
- назначение координатора в связи с работой Комитета Совета Безопасности.

Пункт II

Подпункт (a) — Какие законодательные или иные меры приняты вами для осуществления этого подпункта? В частности, какие уголовные меры наказания предусмотрены в вашей стране для пресечения i) вербовки в состав террористических групп и ii) поставок оружия террористам? Какие другие меры приняты вами для пресечения подобной деятельности?

Правительство разработало проект декрета, запрещающего финансирование международного терроризма и содействие ему (статьи 2, 3, 4 и 5).

В указанном проекте декрета предусмотрено пожизненное тюремное заключение за участие в деятельности террористических групп и за их снабжение оружием (статьи 4 и 5).

В Уголовном кодексе уже предусмотрено наказание за участие в деятельности вооруженных банд (статьи 417, 419 и последующие статьи).

Декрет от 21 февраля 1950 года, касающийся порядка обращения с огнестрельным оружием и боеприпасами к нему, а также предусматривающий исполнительные меры общего характера, регулирует вопросы ввоза, приобретения и ношения огнестрельного оружия.

Подпункт (b) — Какие другие меры принимаются вами для предотвращения совершения террористических актов и, в частности, какие существуют механизмы раннего предупреждения, позволяющие осуществлять обмен информацией с другими государствами?

- Бурунди является членом Интерпола.
- Генеральный комиссариат судебной полиции прокурорского надзора сотрудничает со службами Интерпола в рамках обмена информацией.
- В уставе Национальной комиссии по борьбе с международным терроризмом предусмотрено, что Комиссия должна отслеживать и изучать сообщения и информацию, касающиеся актов международного терроризма, и сообщать о них правительству, которое в свою очередь информирует о них Комитет Совета Безопасности и другие государства.

Подпункт (d) — Какие существуют законы или процедуры, призванные воспрепятствовать тому, чтобы террористы использовали вашу территорию для совершения террористических актов против других государств или их граждан? Было бы полезно, если бы государства привели примеры принятых для этого мер.

Бурунди соблюдает положения Устава Организации Объединенных Наций и другие нормы международного права, официально запрещающие использование террористическими группами территории какого-либо государства для дестабилизации положения в другом государстве.

Бурунди также заключила с соседними государствами соглашения о правовой помощи и экстрадиции, с тем чтобы помешать террористам избегать наказания, укрываясь на территории соседней страны.

Подпункт (e) — Какие меры были приняты вами для квалификации террористических актов в качестве серьезных уголовных преступлений и обеспечения соответствия наказания степени тяжести подобных террористических актов? Просьба привести примеры любых случаев осуждения и вынесения приговоров.

Уголовный кодекс Бурунди предусматривает суровые меры наказания за участие в деятельности вооруженных банд (статьи 417, 419 и последующие статьи).

Понятие «вооруженные банды» может подразумевать террористические банды, если это соответствует характеру их деятельности и тяжести совершаемых ими деяний.

В проекте декрета, касающемся запрещения финансирования терроризма и содействия террористическим актам, за террористические акты предусмотрено наказание вплоть до пожизненного тюремного заключения.

Такое различие в мерах наказания в статьях 417 и 419 Уголовного кодекса и в проекте декрета обусловлено стремлением международного сообщества к отмене смертной казни.

Подпункт (f) — Какие существуют процедуры и механизмы для оказания помощи другим государствам? Просьба сообщить любые подробные сведения об их практическом применении.

Являясь членом Интерпола, Бурунди осуществляет обмен информацией в рамках этого органа при содействии Генерального комиссариата судебной полиции прокурорского надзора.

Кроме того, Бурунди сотрудничает с другими государствами по линии, в частности, следующих организаций:

- органов Организации Объединенных Наций, в частности Совета Безопасности через Контртеррористический комитет Совета Безопасности;
- механизма ОАЕ по предотвращению терроризма в Африке и по борьбе с ним;
- Постоянного консультативного комитета Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности в Центральной Африке;
- Африканского института Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями (ЮНАФРИ);
- кроме того, был подписан ряд договоров о правовой помощи и экстрадиции с соседними странами (Руандой, Демократической Республикой Конго, Танзанией) и разработаны проекты конвенций о правовой помощи и экстрадиции между Бурунди и Российской Федерацией, Бурунди и Угандой, Бурунди и Замбией и Бурунди и Намибией.

Подпункт (g) — Каким образом службы пограничного контроля в вашей стране препятствуют передвижению террористов? Каким образом ваши процедуры оформления удостоверений личности и проездных документов способствуют этому? Какие меры предпринимаются для предотвращения их подделки?

В министерстве общественной безопасности в соответствии с декретом № 100/087 от 13 января 1997 года создано Генеральное управление воздушной и пограничной полиции и по делам иностранцев, функции которого заключаются в следующем:

- контролирование и регламентирование трансграничного перемещения граждан страны и иностранцев, а также товаров;
- расследование случаев подозрительного поведения иностранцев и перевозки наркотических средств и других опасных товаров;
- в частности, в статье 17 министерского постановления № 530/327 от 1 июня 1999 года предусмотрено, что пограничные посты должны:
- осуществлять контроль за трансграничными перемещениями;
- осуществлять сбор информации;

- вести борьбу с мошенничеством, незаконным оборотом наркотиков, огнестрельного оружия или других опасных или запрещенных товаров;
- осуществлять наблюдение за объектами инфраструктуры и обеспечивать их охрану;
- осуществлять наблюдение за морскими судами и летательными аппаратами и обеспечивать их охрану (это распространяется на летательные аппараты и морские суда, находящиеся на поверхности земли и на причалах).

Разработаны юридические документы и нормативные положения, касающиеся контроля за трансграничными перемещениями, процедур выдачи удостоверений личности и проездных документов, а также мер борьбы с подделкой этих документов. К числу таких документов относятся:

- Декрет-закон № 1/007 от 20 марта 1989 года о регламентации въезда иностранцев в Бурунди, их пребывания на ее территории и их выезда из Бурунди;
- Декрет № 100/026 от 30 января 1996 года о мерах по осуществлению Закона от 1 августа 1962 года о выдаче паспортов и заменяющих их документов;
- Министерское постановление № 530/626 от 23 августа 2000 года о мерах по выполнению Декрета 30 января 1996 года о выдаче паспортов и заменяющих их документов;
- Министерское постановление № 530/038/96 от 1 февраля 1996 года об установлении фиксированной суммы оплаты за паспорта и заменяющие их документы, проездные документы, визы и удостоверения личности, выдаваемые иностранцам;
- Министерское постановление № 530/166 от 10 июля 1989 года о мерах по исполнению Декрета-закона № 1/007 от 20 марта 1989 года о регламентации въезда иностранцев в Бурунди, их пребывания на ее территории и их выезда из Бурунди.

Кроме того, Уголовным кодексом Бурунди предусматриваются суровые меры наказания за подделку некоторых административных документов (статья 257 и последующие статьи Уголовного кодекса).

Пункт III

Подпункт (а) — Какие меры были приняты вами для активизации и укрепления обмена оперативной информацией в областях, указанных в этом подпункте?

Бурунди участвует в обмене оперативной информацией через Интерпол.

Создание Национальной комиссии по борьбе с терроризмом должно еще более укрепить этот канал обмена информацией.

Подпункты (b) и (c) — Какие шаги были предприняты вами для обмена информацией и сотрудничества в областях, указанных в этом подпункте?

Бурунди уже подписала и ратифицировала следующие конвенции и протоколы, касающиеся борьбы с терроризмом и международной организованной преступностью:

- Конвенцию о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанную в Токио 14 сентября 1963 года;
- Конвенцию по борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанную в Гааге 16 декабря 1970 года;
- Конвенцию о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанную в Монреале 23 сентября 1971 года;
- Конвенцию о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, принятую Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 14 декабря 1973 года;
- Протокол о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, принятый в Монреале 24 февраля 1988 года;
- Конвенцию Организации африканского единства о предупреждении терроризма и борьбе с ним, принятую в Алжире 14 июля 1999 года и ратифицированную 4 ноября 2003 года.

Также подписаны и ожидают ратификации другие договоры, в частности:

- Международная конвенция о борьбе с бомбовым терроризмом, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 12 января 1998 года;
- Международная конвенция о борьбе с финансированием терроризма, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 9 декабря 1999 года;
- Дополнительный протокол к Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности о предупреждении и пресечении торговли людьми, особенно женщинами и детьми, и наказании за нее, принятый в Нью-Йорке 15 ноября 2000 года;
- Конвенция Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, принятая в Нью-Йорке 15 ноября 2000 года;
- Протокол против незаконного ввоза мигрантов по суше, морю и воздуху, дополняющий Конвенцию Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности, принятую в Нью-Йорке 15 ноября 2000 года.

Обеспечение выполнения этих документов должно позволить Бурунди вносить свой вклад в дело пресечения международного терроризма и борьбы с ним.

Кроме того, следует напомнить о том, что Бурунди подписала договоры о правовой помощи со своими соседями и намерена подписать также договоры с Угандой, Замбией, Российской Федерацией и другими странами.

Подпункт (d) — Каковы намерения вашего правительства в отношении подписания и/или ратификации конвенций и протоколов, упомянутых в этом подпункте?

Бурунди уже подписала Международную конвенцию о борьбе с финансированием терроризма.

Другие конвенции, касающиеся борьбы с этим злом, проходят нормальный процесс ратификации.

4 июля 2003 года Бурунди ратифицировала Конвенцию Африканского союза о предупреждении терроризма и борьбе с ним.

Это свидетельствует о доброй воле правительства и его решимости присоединиться к международному сообществу в его беспощадной борьбе против терроризма и других связанных с ним преступлений.

Подпункт (e) — Представьте всю имеющуюся соответствующую информацию об осуществлении конвенций, протоколов и резолюций, упомянутых в этом подпункте.

Проект декрета, касающийся реформы Уголовного кодекса, направлен в первую очередь на осуществление Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности и международных документов по борьбе с терроризмом.

Статьи действующего в настоящее время Уголовного кодекса Республики Бурунди были приведены в соответствие с положениями различных конвенций, касающихся борьбы с транснациональной организованной преступностью и терроризмом.

Подпункт (f) — Какие имеются законы, процедуры и механизмы, позволяющие удостовериться в том, что лица, ходатайствующие о предоставлении убежища, не были причастны к террористической деятельности до предоставления им статуса беженца. Приведите, пожалуйста, примеры соответствующих случаев.

В рамках различных конвенций, подписанных правительством Бурунди, предоставляется доступ к информации об именах и фамилиях лиц, названиях групп и любых других террористических организациях.

Миграционные службы, на которые возложены следующие обязанности:

- контроль и регламентирование межграничных перемещений граждан страны и иностранцев, а также товаров;
- сбор информации о подозрительном поведении иностранцев и незаконном обороте наркотических средств и других опасных товаров,

должны сотрудничать с другими службами в целях обновления списков террористов и других разыскиваемых преступников.

В сотрудничестве с Управлением Верховного комиссара по делам беженцев правительство через миграционные службы должно устанавливать, что лица, ходатайствующие о предоставлении убежища, не находятся в розыске в связи с организацией террористических актов или участием в их совершении.

Политические мотивы всегда использовались для обоснования отказа в выдаче преступников, в том числе террористов.

Государствам при этом следует продолжать проявлять бдительность.

3.3. Государства могут включать в свои доклады дополнительную соответствующую информацию, в частности по вопросам, затрагиваемым в пункте 4 резолюции 1373 (2001). Они могут также включать общие замечания в отношении осуществления резолюции и излагать любые возникающие в связи с этим проблемы.

В административной системе Бурунди имеются органы, на которые возложена задача обеспечивать соблюдение законов и нормативных актов, а также других международных документов, призванных содействовать осуществлению резолюции 1373. К ним, в частности, относятся полицейские службы в целом и, в частности, Управление воздушной и пограничной полиции и по делам иностранцев, таможенные и финансовые службы и т.д.

Разработан проект декрета, предусматривающий создание национальной комиссии по борьбе с международным терроризмом.

В указанном проекте оговариваются состав комиссии и ее функции, которые заключаются в следующем:

- отслеживать и изучать все данные и информацию, касающиеся актов международного терроризма;
- проводить расследования по всем случаям, связанным с финансированием террористических актов, формированием террористических групп и поставками оружия террористам;
- сообщать прокуратуре информацию, касающуюся террористических актов;
- разрабатывать предложения, касающиеся приведения национальных законов в соответствие с соответствующими международными нормами и механизмами, направленными на борьбу против международного терроризма;
- обеспечивать выполнение резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, касающихся борьбы против международного терроризма;
- подготавливать ежегодные доклады о деятельности государственных механизмов, созданных для борьбы против терроризма;
- создавать базу данных об актах терроризма, отдельных террористах, террористических организациях и сетях.

Создание национальной комиссии по борьбе против терроризма должно обеспечить координацию всей деятельности, связанной с осуществлением резолюции 1373.

Жалобы

Движение ПАЛИПЕХУТУ/ФНО Агатона Рвасы упорно отказывается вести переговоры и продолжает совершать акты насилия, несмотря на призывы правительства и международного сообщества.

Акты насилия, совершаемые этим движением, могут квалифицироваться как террористические акты, и в отношении ПАЛИПЕХУТУ/ФНО должны применяться положения различных конвенций о борьбе с терроризмом, в частности пункта 6 резолюции 1373.

Это движение уже несет вину за террористические акты, поскольку оно нарушило положения Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, заключенной в Монреале 23 сентября 1971 года, обстреляв самолет компании «Сабена» во время его посадки в международном аэропорту Бужумбуры, а также Конвенции о предотвращении и наказании преступлений против лиц, пользующихся международной защитой, в том числе дипломатических агентов, принятой 14 декабря 1973 года, совершив убийство Папского нунция Его Преосвященства Кортни.

В решении Дар-эс-Саламской встречи на высшем уровне глав государств и правительств субрегиона от 18 августа 2004 года ПАЛИПЕХУТУ/ФНО было признано террористической организацией.

Правительство Бурунди просит Контртеррористический комитет Совета Безопасности принять это решение к сведению и придать ему универсальный характер, включив движение ПАЛИПЕХУТУ/ФНО в список террористических организаций и проинформировав все государства-члены с тем, чтобы они применяли в отношении этого движения положения резолюции 1373 (2001).

Помощь

Бурунди, безусловно, нуждается в технической и материальной помощи. В этой связи она просит Контртеррористический комитет Совета Безопасности оказать ей содействие в следующих вопросах:

- подготовка национальных экспертов, входящих в состав национальной комиссии по борьбе против терроризма, с тем чтобы они могли более эффективно бороться с международным терроризмом;
- изыскание средств для создания системы контроля за источниками и перемещением финансовых средств в банковских учреждениях;
- оказание содействия в области коммуникации и особенно в том, что касается обновления списков и информации о лицах, ответственных за совершение террористических актов, и о сетях, в которые они входят.

Бужумбура, 12 ноября 2004 года
